

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

178

L A S P A L M A S

Maestro S. F. VÁZQUEZ

Escuela N° 16

Fojas 5

OBSERVACIONES



Las Palmas del Chaco Austral. - Escuela
N.º 16.

Tara el folk-lore argentino

X El Caraii o

La leyenda del Caraii, es originaria de la región chaqueña. Qui me la narró un maestro normal, Juan A. Flores, actualmente director de la Escuela Ambulante, B. indígena. El la escuchó de sus abuelos, hoy fallecidos.

El caraii es un pájaro listo i voló, que a la hora que se pone el sol i a media noche, en la orilla del río, o en el interior de la selva, canta. Pero es en canto, ligubre, como un llamado lastimero i espuro. Dice: Caraii... Caraii...

Yo lo he oído a mi en las Palmas, junto a la laguna.
El Caraii llora.

Éra un mocetón de 20 años cari, i vivía con su madre, anciana, en la selva. Un día la viejecita enfermó gravemente.

El hijo, solitario, partió para la ciudad, a buscar medicinas. Después de haber caminado mucho, topó con un rancho campesino donde se celebraba un baile, animadísimo. A él habían concurrido

los mozos más guapos i las mozas más bellas del lugar. Caraii, deslumbrado por el espectáculo de la sencilla fiesta, se detuvo a contemplarla. Uno de los concurrentes, invitado a que tomara parte. El rechazó la primera, la segunda i hasta la tercera vez, alegando por excusa, la enfermedad de su madre i el deber y sustento. Pero como alguien se leara los ojos, se decidió a quedarse el mozo i volvió a divertirse. - De todos modos, - dijo con desprecupación - hai tiempo para llorar. -

Elijó un pareja i bailó; y en ^{ella} una muchacha linda, i tan linda que se enamoró Caraii. Así que con este motivo, bailó toda la noche con ella.

Cuando alguien le recordaba, la enfermedad de su madre, él repetía invariablemente: - Hai tiempo para llorar. -

Duró tres días con sus tres noches la fiesta, i Caraii fue el más entusiasmado de los bailarines.

Cuando terminó el baile, Caraii marchó a cumplir su misión.

Al regresar a su casa, lo encontró desierta. Su madre había desaparecido.

El muchacho, desesperado, corrió a la vecindad a enterarse de lo ocurrido. Un anciano amigo le dijo que durante su ausencia, la madre había desaparecido y muerto, y gente desconocida habían hecho cargo del cadáver, enterrándolo, no sabiendo dónde.

Caraii, desolado y arrepentido, desde entonces, llora llorando a su madre.

Ha quedado como reficón, entre la gente de esta región, cuando alguien se recuerda otras obligaciones más inmediatas, la respuesta del triste Caraii: - Hai tiempo para llorar.

S. F. Viquey
(maestro de la Escuela Superior N.º 16)

27 de agosto de 1921.

X El Pombero

4

Esta otra leyenda, también, la escuché al señor Flores. El la ha oído a correntinos, chequeños i paraguayos.

El pombero, es una especie de duendecillo bueno, que protege a los que lo recuerdan i aman.

Para que el pombero le sea propicio a una persona, ésta debe, sin faltar jamás, dejar cuando come, para ejemplo, un pedacito de comida, en un lugar, en el alero del rancho, o sobre un sombrero; lo mismo debe hacer si fuma, o bebe. J decir, in sueños, -para Pombero, al hacer la reserva.

El Pombero puede también facilitar las tareas de los hombres. Proporcionar comida; favorecer los cultivos, evitar los males.

Cuentan los nativos del Chaco, que hace ya, 10 ó 11 años, había un hacheador, a quien favorecía el Pombero.

El hombre, cortaba por la tarde varios montones de árboles, como los otros compañeros, pero a la mañana siguiente, los montones habían crecido, hasta duplicarse. Después que el feliz hacheador ganaba doble jornal.

En la hacienda juraban, haber visto al Pom
 bes.

Era un hombrecillo que sus medidas más, de
 0.60 metros, de barba blanca i abundante,
 con un gran sombrero, i desmenuado.

El toro en la cara de una tía anciana, de
 unido de tres de un balil, punto a la pared.

Cuando despertó, colocó el sombrero i de capa
 salió, haciéndose invisible. Porque hay que
 tener en cuenta que el pombes, puede dejar
 a ver a quien.

S. F. Vizcarra

El 7 de agosto de 1961.